Ta hopi importante pa un idioma tin un solo ortografia

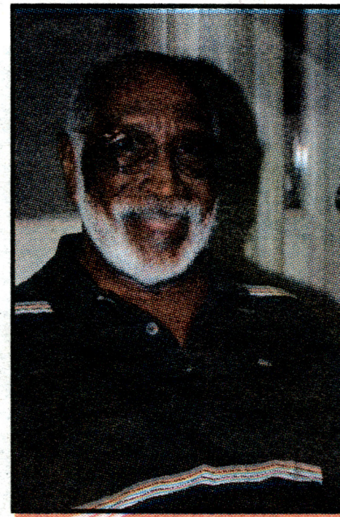
Aruba a opta pa su ortografia ta diferente cu esun di Corsow y Bonaire na aña 1976

ORANJESTAD (AAN): Nos papiamento actualmente ta wordo skirbi na diferente manera. Esaki ta ilustra e inestabilidad di idioma propio. Sinembargo kico ta e Papiamento real mara na ley cu Aruba completo mester atende cune?

Ramon Todd Dandaré no ta un persona desconoci. E ta un linguista cu hopi experiencia riba e tereno aki di gramatica y ortografia aki na Aruba.

DIARIO a combersa cu Todd Dandaré y el a indica cu tur idioma tin un variante, locual kiermen bao di variante ta e forma cu ta papia un idioma na cierto region. Nos tin tres variante di Papiamento cu ta di Aruba, Bonaire y Corsow.

Segun e experto, den e variante ta haya sub variante. Antes lo por a ripara di cua distrito un persona ta na e manera cu e ta papia. E personanan cu ta di Playa ta ripara mesora si e persona cu e ta papia cune ta di Playa of cu e ta di otro bario, mescos tin cu na momento cu bo ta di Corsow, of Bonaire bo



ta ripara e diferencia di e papiamento y e personanan sa di cua islanan ta.

Todd a laga sa cu ingles ta un idioma cu a mantene su ortografia semper mescos maske cu e manera di papia a cambia completo. Sinembargo Spaño ta un di e idiomanan cu for di un principio a opta pa un ortografia fonologico, pero den curso di tempo e sonidonan a cambia.

Papiamento ta un lenga y como lenga e tin tres dialecto cu ta dialecto di Aruba, Bonaire y Corsow. Pa loke ta idioma den e tres paisnan no tin diferencia pero den e variante si tin diferencia. Por ehempel, na Bonaire loke cu nos ta yama swafel na eynan nan ta yame fofo y na Corsow lusife aunke cu e ta e mesun producto.

Sinembargo e tipo di palabranan aki ta masha tiki debi cu mayoria palabranan nos ta uza mesun cos na tur tres isla pero e pronunciacion ta diferente unda cu mesora ta detecta di cua isla e personanan ta.

Todd Dandaré a sigui bisa cu e ortografia ta full diferente unda cu den historia Aruba a opta pa uza un ortografia no basa riba fonologia manera spaño, Corsow y Bonaire.

Aruba a scoge etimologia unda cu si e palabra 'KAS' ta wordo skirbi cu 'C' debi cu el a bin di 'CASA', e ora e mester wordo skirbi cu 'C'. Sinembargo na Bonaire y Corsow bo ta scucha e sonido 'K' e ora e mester wordo skirbi 'K'.

Na Aruba tin dos posibilidad pa e letter 'K' y 'C' pero pa esaki tin regla. E letter 'C' semper bo ta skirbi dilanti di e letter A, O, U y K ta skirbi dilanti di I ,E.

Segun e experto, na momento cu Aruba a haya e oportunidad pa scoge den cua direccion e kier cu papiamento tabata un decision politico cu a wordo tuma. For di den aña 1975-1976 unda cu Aruba tabata bringando pa su status aparte. Sinembargo e problema politico tabata un problema entre Aruba y Corsow unda cu a ocasiona cu a promove pa tin un diferencia den idioma.

Na momento cu a haya e oportunidad for di gobierno central di Antiyas Hulandes, e tempo ey, pa cada isla opta pa su propio ortografia Aruba a opta pa scoge su ortografia diferente cu esun di Corsow. E situacion aki ta un problema politico y no di e linguistanan.

E cambio aki a afecta Aruba economicamente unda cu Aruba mes mester a cuminsa traha su bukinan su mes, aunke e bukinan di e scolnan secundario Aruba mester a adapta tur e bukinan debi cu e esakinan tabata cla caba pero na e escogencia di Corsow y Aruba no por a uza esakinan, debi cu a scoge un otro manera pa skirbi papiamento.

Si mester tuma ehempel di e idioma ingles y spaño na tur e islanan cu ta papia e dos idiomanan aki tur ta wordo papia diferente pero nan tur ta wordo skirbi na e mes un manera debi cu tur e islanan a scoge pa tin un ortografia cu ta duna mas forza na e sistema di studia y tambe na e idioma.

Segun Todd ta hopi importante pa un idioma tin un solo ortografia. Den e caso di Aruba, e tempo ey, e escogencia tabata uno politico y a pone un diferencia den ortografia di e papiamento. Door di e escogencia politico aki di tempo aya e bukinan pa scol ta sali hopi mas caro. Sinembargo si tabata tin un solo ortografia por a pidi un solo cantidad di buki unda cu mas hopi bo pidi mas menos bo lo paga y lo a costa Aruba menos tambe.

E situacion aki tambe ta trece un disgusto den hobennan di Corsow y Bonaire cu ta bin studia na Colegio EPI unda cu tin papiamento como vak y ta haya un otro tipo di papiamento cu nan ya conoce caba.

Finalmente, Ramon Todd Dandaré a splica cu e situacion aki ta un problema y ta un situacion cu ta stroba e relacion entre e islanan den idioma skirbi. Todd Dandaré ta kere cu ta hopi importante pa e tres islanan tin un solo ortografia pa nos papiamento.